

DEL MOMENTO

Ante la actitud del Parlamento

Se ha asegurado, no sabemos con qué fundamento, que si se aprueba el proyecto de Constitución en lo que afecta al problema religioso y a la enseñanza, tal como se ha presentado a la Cámara, la minoría vasca se retirará del Parlamento.

Ignoramos el fundamento de esta afirmación, pero solo el hecho de que se haya echado a volar, demuestra por lo menos la posibilidad del acontecimiento político.

Desde luego a nosotros no nos sorprendería, puesto que la asistencia de los diputados de la minoría vasca al Congreso tiene que regularse un verdadero tormento.

De vez en cuando "Alcibar" nos describe los cuadros que se ven obligados a contemplar, y no nos extraña que les inspiren repugnancia y asco.

Cuando todos los Parlamentos y Gobiernos del mundo civilizado, vienen preocupándose... de lo que los Parlamentos y Gobiernos deben preocuparse, o sea de enderezar y encarrilar los problemas económicos que tanta amplitud y variedad abarcan, los de España no piensan más que en dar satisfacción a sus fobias sectarias.

No importa que la liquidación del presupuesto ofrezca el aspecto aterrador de un déficit de más de quinientos millones, ni que la balanza comercial, a pesar de la enorme restricción de las importaciones, acuse un saldo contra España de centenares de millones, ni que el problema del paro se vaya acentuando cada vez con caracteres más alarmantes, ni que los ingresos disminuyan de mes en mes por que las fuentes de riqueza se van agotando, ni que los valores públicos vayan descendiendo día tras día; nada de esto importa a los "padres de la Patria"; lo interesante, lo transcendental para ellos, lo único que absorbe su atención, es establecer un pugilato de denuestos insultos contra los principios religiosos, y sobrepujarse en atacar y zafar y molestar todo aquello que siente y venera la opinión católica.

¿Qué concepto van a formar en Europa de un Parlamento que en las solemnes y

graves momentos, de forjar una Constitución y encontrándose ante una situación económica y social como la de España se entretiene en reproducir el espectáculo de las Plazas de Toros... de tercera categoría?

Pero bien; y volviendo al punto de partida, ¿quieren reflexionar un momento los vascos, (es decir, los guipuzcoanos, los navarros, los ataveses y los vizcaínos), acerca del significado profundo de la posible retirada de la minoría vasca? ¿Desean amoldar unos instantes acerca del drama que encierra ese posible acontecimiento?

Por que o nosotros estamos ciegos, o ello quiere decir que es imposible la convivencia del pueblo vasco con el del otro lado del Ebro.

Si nuestros representantes apenas pueden hacerse oír, no ya con respeto sino siquiera con forzada tolerancia; si no pueden defender las aspiraciones, anhelos, sentimientos e ideas del país sin ser interrumpidos constantemente por las frases más despectivas; es prueba inequívoca, demostración evidente, de que están allí demas, de que no encajan en aquel ambiente, de que no solo no les quieren comprender ni tolerar, sino de que desean que se vayan.

En una palabra, esa posible retirada, denuncia a ojos vistas que se nos rechaza, por "cavernícolas", por "apestados"; en fin, por que nuestra psicología y nuestro modo de ser no pueden adaptarse a los suyos. Para terminar: por que ellos y nosotros somos INCOMPATIBLES.

Esta es la verdad, la grave, severa verdad que se desprende de esa posible retirada.

Y es inútil tratar de ocultarla, disimularla, ni paliarla siquiera, porque cuanto más nos empeñemos en ello, cuanto más nos resistamos en cerrar los ojos a esta realidad, tanto más iremos perdiendo.

Y harto hemos perdido y... vamos perdiendo para que continuemos todavía empeñados en esta partida tan triste y fatal para nuestro pueblo.

M. E.

Asociación defensora de los religiosos vasco-navarros

Ha sido cursado por esta Asociación el siguiente telegrama: Sr. Don Joaquín Beunza, Congreso de los Diputados, Madrid.—En nombre de doscientos mil familiares de religiosos Vasco-navarros nos identificamos en un fervoroso aplauso con la actuación de esa minoría en el Parlamento y pedimos lleguen hasta donde sea preciso. Por Navarra: Arraza, Nagore, Garrán, Marfínez y Galarreta. Por Vizcaya: Goicoechea, San Martín y Acilona. Por Guipúzcoa: Brunet y Marfínez Arlola; y por Alava: Gauna, Viana y Andrés.

Publicamos la relación de nuevos Delegados de la Asociación, a quienes deberán dirigirse cuantos deseen enviar su adhesión en los pueblos respectivos. En Pamplona se reciben las adhesiones y facilitan impresos, circulares, etc. en la oficina instalada en la calle Curia, 7, tercero.

Tirapu, don Galo Górriz; Barbarin, don Hilario de Carlos; Larraga, don José Elizalde; Huarte Arakil, don Venancio Iriarte; Castillonuevo, don Angel Garralda; Marañón, don José Valencia; Eribe, don Victor Unzu; Leache, don Tomás Rubio; Artazu, don Miguel Sanz de Galdeano; Lerga, don Javier Zabaleta; Murillo el Cuende, don Epifanio Andía; Torralba del Río, don Lorenzo Martínez; Tafalla, don Gabriel Aldaz; Ugar, don José Ulibarri; Ucar, don Francisco López; Legaria, don Mariano Sanz; Barandano, don Gabino López; Estella, don Ricardo Ros, Beiza, don Francisco Vélez; Cárcar, don Felipe Sábadu; Sesma, don Melquiades Esteban; Ibero, don Cipriano Pérez de Ohanos; Ulzurrun, don Félix San Martín; Ciaurriz, don Pedro Guendiarri; Arrazoy, don Daniel Ciga Mayo; Los Arcos, don Javier Martínez de Morentin; Funes, don Jesús Barrio Cajal; Iuren, don Fermín Labayen Sagardia; Roncal, don Cesáreo Lafuente; Liédena, don Nicanoir Pérez de Ohanos; Peralta, don Julio Amón Sánchez; Montegudo, don Mariano Ochoa; Arteta, don Angel Larumbe; Urzainqui, don Onésimo Salvoche; Orocyon, don Marcos Azcarate; Leunberri, don Zacarías Irañeta; Leiza, don José Luis Goiena; Villatuerta, don Martina Díaz de Gerio; Tudela, don Victor Morje; Aoz, don Juan Goiburru Irigoyen; Viscarret, don Luis Espinal; Adios, don José Echeverría; Saldice, don Tomás Diez de Ulzurrun; Beasoain, don Sarriñu Olló y Olló; Iurumendi, don Isidro López de Goicoechea; Arraza, don Esteban Armendáriz; Mendaza, don Joaquín López; Salinas de Pamplona, don Tomás Munárriz Arbeloa; Santesteban, don Domingo Eraso; Berrioso, don Lorenzo Martín; Carcastillo, D. Dimas Asensio Muñoz; Larragueta, D. Demetrio Aldaz.

INSTANTANEA POLITICA

La socialización de la economía

Apenas si ha llamado la atención una proposición que ha presentado a la Cámara el diputado radical don Emiliano Iglesias. Se trata de socializar todas las clínicas, casas de salud, y declarar el servicio médico función pública. Dentro del orden de las tendencias que registra la legislación republicana no tiene nada de sorprendente. Por otra parte nadie ha parado su atención en proposición que si no es sorprendente por su fondo acusa por lo menos cierta impaciencia de sus proponentes. En estos momentos en que el navío constitucional cruza por peligrosos mares es un poco extraño que una parte de la tripulación se distraiga en cuestiones que en la actualidad tienen un evidente interés secundario.

¿Por qué? He aquí lo que se han preguntado algunos haciendo de este modo un alto en sus graves meditaciones sobre la disolución de los órdenes religiosos. Pero otros, menos tímidos, se han contestado rápidamente, y acaso no pensarán bien su intención. Como una flecha se han clavado en las remuneraciones clínicas de algunos ilustres médicos.

Los partidarios del sueldo tope, a lo ruso, se dicen ¿es posible que un médico gane 60.000 duros y otros ganen 6.000 pesetas? Aquellos sirven a los ricos, sus clínicas son visitadas por el que llamamos gran mundo; y éstos visitan las chozas miserables; sus despachos son infiernos de dolor de los que llamamos "desheredados de la fortuna". Y claro está que socializada la medicina y declarados los médicos funcionarios públicos, de esto a poner sueldo no hay más que un paso.

¿Pecan los que razonan de este modo? ¿Es el interés mezquino lo que informa esta socialización? El cronista dice lo que oye, sin quitar ni poner méritos, ya que poner yerba un delito, contra la forma de gobierno, y quitarlo ya no es posible.

No sabemos si los autores de esta proposición repetirán la famosa e ilustrada frase "Mal haya quien mal piense". Pero es lo cierto que sin quererlo acaso, muchos ojos se han vuelto curiosos cuando desfilaba con otros amigos el eminente endocrinólogo don Gregorio Marañón.

Alvarez de León
(Agencia Internacional Arco).

I. Labayen
Estómago, Intestinos y Hígado
RAYOS X
Avda Carlos III, 7, primer
derecho

+

EL SEÑOR

Don Felipe Etayo Garraza

Falleció en la villa de Sesma, a los 74 años de edad
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Su esposa, doña Florencia Esparza; hijo, don Hilario; hija política, doña Graciana Elizondo; nietos, primos, sobrinos y demás familia,

Suplican a sus amistades le encomienden a Dios en sus oraciones.

Los funerales en sufragio del alma del finado se celebraron ayer, LUNES, día 12 de los corrientes, en la iglesia parroquial de Sesma.

Pamplona, 13 de Octubre de 1931

El Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis, concede 80 días de indulgencias en la forma acostumbrada.

+

LA SEÑORA

Doña Josefa Toyos Errea

Falleció el día 9 de los corrientes, a los 83 años de edad
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

La familia de la finada y la casa Hijos de Joaquín Ciga,

RUEGAN a sus amigos y conocidos la tengan presente en sus oraciones por lo que les quedará muy agradecidos.

Los funerales por el eterno descanso de su alma se celebrarán MAÑANA, miércoles, día 14 del actual, en la parroquia de San Nicolás, de Larrasoña, y las misas que se celebren el mismo día en las parroquias de San Saturnino de esta ciudad y en la de San Nicolás de Larrasoña, serán aplicadas en sufragio de la misma.

Pamplona, 13 de Octubre de 1931

Histórico Los transportes por carretera

No vayas con la verdad a ciertas gentes. Es inútil. Y es que como decía el Cristo: "tienen oídos y no oyen; ojos, y no ven". Son cabezas de piedra solo sensibles al brutal martillazo. Cuando los creas más convencidos te saltarán las cosas de su incompreensión, de su cerrillismo. Te pasará lo que al fallecido de la Oliva.

Visitaba una vez el monasterio de la Oliva cierto "tragafrías" rural. Lo humeó todo; todo parecía interesante. Y ustedes, los frailes, qué se hacen por aquí? —le preguntó burlando al lego que le acompañaba. Y el frailecico empezó a contarle. Nos levantamos a las dos de la mañana... ¿Tan temprano? Sí, señor; después tenemos tres horas de coro: luego trabajamos; uno en el campo, otros en las obras del claustro, otros estudiando hasta la hora de comer. ¿Se hincharán ustedes, eh? ¡Qué, no señor, comemos de vigilia y ayunamos todo el año. ¡Atiza! Luego, vuelta al trabajo, a los rezos en comunidad... El trabajo parecía tan asombroso que el buen lego, creyendo laborio conquista, se atrevió a desmenujar detalles de la vida monacal. A las siete le decía: —nos plinamos; guardamos silencio absoluto en quitarnos el hábito. Los viernes nos disciplinamos; guardamos silencio absoluto en comunidad... en Cuaresma ayunamos a pan y agua. ¿Eh?, ¿qué le parece a usted? le dije al fin.

El otro movió la cabeza, hasta que rompiendo a reír exclamó: ¡Rediez, la de cosas que inventan los frailes pa no trabajar!

J. M. I.

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Institut Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3.50 por 100
Imposiciones anuales...	4.25 "
Imposiciones semestrales...	3.75 "
Cuentas corrientes a la vista...	2.50 "
Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 65 años a capital cedido y a capital reservado.— RENTAS inmediatas.— CAPITALES HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Beneficiaciones a los imponentes	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alsasua - Aoz - Arriba - Caparros - Casante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Iruzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

Divagaciones

Yo me he detenido muchas veces a leer esos nombres que las gentes vulgares graban a lápiz o a punzón en los muros de las basílicas y de las cuevas célebres; en los árboles de las alamedas y de los balnearios, Improvisados álbumes donde gentes oscuras sellan su paso por los lugares del turismo. O del artritismo. "Aquí estuvo José Pérez el año 1914". "Rosario Sánchez 1908". "Gabino y Julia". Y me he puesto a meditar sobre estos seres y sobre éste tan humano afán de que perdure nuestro nombre, de entregar a lo estable lo efímero de nuestra memoria.

Ya en ciertas cuevas prehistóricas, junto a las siluetas de los bisontes y los reno "totémicos" se ven huellas de manos silueteadas de bermellón. Díjense la impronta del arte, la primitiva firma de algún dolicocefalo del Solutrense.

Por más que los historiadores de arte aseguran que la costumbre de firmar las obras nació con la exaltación de la individualidad llevada a cabo por el Renacimiento. Hasta entonces los artistas trataban de inmortalizarse en la obra, ocultando su personalidad. Ignoramos el nombre del que talló las gracias de la Venus de Milo y el de los mazoneros que cuajaron de bajorrelieves las catedrales del medioevo.

Y ¡qué contraste el de estos anónimos artistas frente a esos seres que desde la corteza de los álamos, desde el mármol de los viejos santuarios nos gritan ególicas su nombre oscuro, su nombre a secas; Gabino; Rosario. Total un hombre, una memoria. ¿Qué más pudieran haber dicho?

Cuenta el autor de "Juventud Egolátria" que visitando el museo donostiarra le invitaron a firmar en el álbum. Todos en él habían firmado con sus títulos; Fulano de Tal, Jefe de Administración o Caballero de Carlos III o comandante de Carabineros. Nuestro hombre estampó en el álbum "Pío Baroja, hombre humilde y errante".

Aun cuando lo humilde y lo errabundo hubiera sido firmar a secas.

Recuerdo que visitando en Madrid el rascacielos de la Telefónica me chocó un nombre que ví escrito en la pared del torreón final. Las letras eran grandes y colocadas a tal altura, que su autor hubo de trepar y hacer equilibrios para escribir aquello. Además lo había hecho con lápiz tinta para dejar huella imborrable. Aquel nombre constituía la obsesión del empleado que nos acompañaba. Ni frótandolo con esponjas lograba hacerlo desaparecer. Todos los días—nos dijo resignado— tengo que borrar firmas de visitantes.

¿Qué tragedia—pensé—la de estas gentes grises luchando por imponer su nombre; ¡Y qué oculta ansia de inmortalidad late en el fondo de todo esto!... Que le conozcan a uno, que hablen de nosotros; ¡qué mortal no obedece a este tal imperativo? Dices allá en el siglo XIV el genial Arcipreste de Hita que

"por dos cosas el hombre trabaja, la primera por haber manteneçia, la otra cosa era por haber juntamiento con fembra plaza".

¿Entonces,

Pero olvidó nuestro Juan Ruiz que al lado de estos móviles el económico, el sexual, el "comerás el pan con el sudor" y el "parirás con dolor" de la maldición paradisiaca se encuentra este otro anhelo de renombre, de fama, el mismo al que servía el Arcipreste el componer sus versos.

Y así, mientras el hombre de talento busca imponer su nombre por su obra él ser vulgar resume su obra en el mismo, en su nombre. De aquí su pueril egolatría; su goce de sentirse protagonista en esos grupos fotográficos; de ver impreso en los periódicos su apellido "standart". La historia cuenta que Erostrato, un oscuro pastor prendió fuego al templo de Diana en Efeso solo porque su nombre pasara a la posteridad. Y Benjamín Jarnés ha compuesto una de sus mejores obras sobre la base de un Juan Sánchez, que hastiado de su vulgaridad estaba a un Banco, compromete a empleados, suma en la miseria a cientos de familias, "¡toda—dice—antes que pasar borrado por el mundo". Y Juan Sánchez acaba suicidándose al ver que los periódicos publican confundida la fotografía del criminal. Al gran ladrón acababan de robarle su personalidad de tal.

Dice Cervantes que si Quijote resolvió hacerse caballero andante fué por cobrar "eterno nombre y fama". ¡Cobrar eterno nombre y fama! ¡Ensanche el espacio; prologar en el tiempo la personalidad!

Y ¿qué es esto sino resistirse a morir; tratar de perdurar, de ser eterno? Comentando Unamuno este pasaje del Quijote advierte con acierto que esta atracción del hombre a eternizarse sobre la tierra no es otra cosa que la réplica a la atracción eterna que ejerce Dios sobre nosotros. Porque "si El nos tira a sí con infinito tirón, también nosotros tiramos de El... Y es El para nosotros ante todo y sobre todo el eterno productor de inmortalidad".

Por esto yo me paro muchas veces a leer esos nombres que las gentes vulgares graban a lápiz o a punzón en los muros de las basílicas; en los álamos de los balnearios.

JOSE MARIA IRIBARREN.

gión y la República, él estaba con la primera y con los intereses y derechos del país.

Las palabras del señor Urrea dan el pulso de la opinión estellesa: son un precioso botón de muestra del momento presente.

L. G.

LEA USTED
"La Voz de Navarra"

Ecós de sociedad

VIAJES

Marchó a San Sebastián para tomar posesión de su cargo como funcionario de aquel Gobierno civil don José María Jaén.
—Regresó a Falces el Profesor de primera enseñanza don Julián Varela.
—A Dicastillo don Leonides Azcona.
—Para Indurain, con su familia, don Carlos Larrea.

Botas

Piel hierro, caballero, niños; fuertes, no pasa agua, hechas a mano, en Calzados ESPARZA San Antón, 16

—Marchó a AoiZ don Vicente Díaz.
—A Gaztelu don Bernardo Aldave.
—Salió para Madrid el médico militar don Enrique Blasco Salas, acompañado de su distinguida familia.
—Volvió a San Sebastián, procedente de Lerín, doña Pilar Moreno Mendigaitza.
—Vino de Yasa el culto ingeniero don Renato Petit.
—De Oronsoppe se trasladó con su familia a Pamplona el ex diputado foral don José María Badarán.

Juanita Larrayoz

Presentará a usted en Chapitela, 18, tercero, los días 12 y 13, los últimos modelos de vestidos y abrigos de la alta costura de París

—Vinieron de AoiZ las distinguidas señoras de Lizasoain y la encantadora señorita Lolita Jimeno.
—De Santander el canónigo Magistral de aquella S. J. Catedral don Fernando Guruchurri.

MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

—Regresó a Madrid el Canónigo Arcipreste de la S. I. Catedral de Segovia don Maximino Aizpilleta.
—Salió para Euzkadi las señoras Paula y Gertrudis Juanejo.
—Al mismo lugar marchó don Victoriano Larraya.

Cerecinas - Parafinas

ceras en grumo y panel. Cafés y coloniales

Hijos de Yarnoz

P. San Nicolás, 72 Pamplona

—Para Zaragoza don Aurelio García y don Luis García, activos funcionarios del Banco Hispano Americano.
—Marcharon a Madrid don Zacarias Arizaleta, su esposa doña Carmen Díaz y su hijo don Luis.
—Volvió a Larraya don Marcos Sánchez.
—De Zaragoza regresó la Profesora de esta Escuela Normal doña Luisa Farfías.

Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA ZAPATERIA, Zapateria 50, Pamplona

—De Los Arcos vino el Secretario municipal don Francisco Vidondo.
—De Logroño el Jefe jubilado de aquella Sección Administrativa de primera enseñanza don Bernabé de Pedro.
—Regresaron de San Sebastián a Tafalla don Aurora Barrio de Garro, don Sergio Indurain y familia, la señora viuda de Iriarte, don José Castro y don Gregorio Iriso.

FERMIN GORTARI

Garganta, Nariz y Oído ZAPATERIA, 52 2.

—Marchó a Madrid el aventajado estudiante don Marino Garro.
—Vino de Tafalla don Martín López con su esposa.
—Volvió de París don Escolástico Flamarique.
—Regresó ayer de Madrid don Ramón Bandrés, Gobernador civil de Navarra.
—Vino de Vitoria el propietario don Primitivo Caro Gaviria.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)

(a diez kilómetros de San Sebastián) DRES. VIDARTE, LARRA Y USABIAGA Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaína, alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

—De Barcelona don Celestino Buján de Castro.
—Salió para Vitoria don Daniel Zaira.
—Para Zaragoza don Teodoro Iruetagoiena con su señora.
—Marchó a Bilbao don Pío Suárez.
—Regresó de París la acreditada modista de sombreros de esta ciudad señorita Paca Florenzano.

Boletín religioso

SANTOS DEL DIA

San Eduardo, rey; Fausto, Jenaro, Marcial; Florencio, Colmado; Daniel, Samuel, Angel, Domingo, León, Nicolás, Hugolino, mrs.; Carpo; Teófilo, ob.; Venancio, ab.; Queldonia, vg.

San Eduardo, rey

San Eduardo, tercero de este nombre en Inglaterra, conocido por el piadoso, siendo de sólo diez años, tuvo que huir de su casa y refugiarse en la de su tío el duque de Normandía para evadir la muerte. En medio de los halagos de la corte conservó con admirable inocencia de costumbres, y visible desapego de las cosas terrenas. Arrojad los usurpadores de su reino, vióse éste heredero único y proclamado rey fué recibido por su pueblo con sinceras demostraciones de júbilo. Reparó las iglesias arruinadas o saqueadas, reedificó los monasterios y por medio de santos y celosos predicadores reformó las costumbres públicas. Casó con Edita, hija de la primera nobleza; más como ambos hicieran voto de virginidad, vivieron como hermanos. Fué favorecido con dones celestes, pues en una ocasión aparecióse Jesús en la sagrada hostia, y en otra, fué revelada la muerte del rey de Dinamarca y el naufragio de la escuadra, lo que confirmó la realidad. Llamábasele padre de los pobres y de los huérfanos, por sus larghas limosnas y continuas obras de misericordia; cargó sobre sus hombros a un paralítico que no podía andar, y en cierta ocasión, no teniendo dinero, entregó su anillo nupcial a un pobre que no era otro que San Juan Evangelista, quien le hizo devolver el anillo y le envió el anuncio de su cercana muerte, que ocurrió a los treinta y seis años de su edad, en 1066.

EN LOS PP. REDENTORISTAS

Cultos extraordinarios. Solemne triduo en honor de San Gerardo María Mayeja. Los días 20, 21 y 22, a las seis y media de la tarde, rosario, sermón, ejercicio del triduo y reserva.
Predicará el R. P. Dionisio Felipe.
Día 25.—Fiesta de Cristo Rey.
Tenemos motivos sobrados para celebrar en sus oraciones el alma de doña Josefa Toyos Errea (que en paz descanse).
—En la Villa de Sesma ha fallecido el respetable señor don Felipe Elayo Garraza, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.
Nos unimos de todo corazón en el fondo dolor que pasan en éstos momentos su desconsolada viuda doña Florencia Eparza; hijo don Hilario; hija política doña Graciana Elizondo, así como a sus demás parientes e interesados.
Ayer se celebraron en la Iglesia parroquial de Sesma los funerales en sufragio del alma de don Felipe Elayo Garraza (que en paz descanse).

EN SAN NICOLAS

Solemnes cultos que la Cofradía de Nuestra Señora del Pilar celebrará en la Iglesia parroquial de San Nicolás en honor de su excelsa Patrona.

Día 20.—Estará expuesta a la pública Adoración la Imagen de la Santísima Virgen del Pilar.
A las nueve de la mañana se celebrará el aniversario acostumbrado por los Cofrades difuntos.
Y las señoras de la Corte de Honor harán la vela durante todo el día y a sus horas respectivas.

NOVENA SOLEMNE

En honor de la mística Doctora Santa Teresa de Jesús, en las iglesias de los PP. Carmelitas Descalzos y MM. Carmelitas Descalzas de San José, de Pamplona.

Por la mañana: A las ocho se celebrará la Misa con acompañamiento de órgano, y se rezará la Novena.
Por la tarde: A las siete menos cuarto, Exposición de S. D. M., rosario, novena, Reserva y Bendición solemne y adoración de la reliquia de la Santa.

Triduo de Sermones: Los días 13, 14 y 15 en la función de la tarde, que dará comienzo a las seis y media, habrá sermón por el R. P. Aniceto de la Sagrada Familia, C. D.

El día 14 a las dos y media de la tarde Vísperas solemnes y a las cinco Maitines cantados.
Día 15, fiesta de Santa Teresa de Jesús. A las siete y media Tercia cantada, y a las ocho Misa solemne.

MM. CARMELITAS DESCALZAS DE SAN JOSÉ

Se expone S. D. M. a las cuatro y media de la tarde, y a las cinco y media se rezará el rosario y la novena, y acto continuo la Reserva y Bendición

Noticias y sucesos

DEL DOMINGO AL LUNES

Buen día fué el pasado domingo, apesar de la copiosa lluvia que cayó el día anterior. Sin embargo, pudo haber sido mejor. Faltó lo sensacional, lo que esperábamos todos con ansias locas... el anunciadísimo mitin republicano-socialista en la plaza de toros. ¡Qué lástima! Otra vez más que se suspende, quizás hasta que se confeccione la Constitución y se promulgue; entonces será verano, y probablemente el próximo.

La Pamplonesa lució su arte musical en el concierto del mediodía, mientras el público raboneaba la mezcla de los confortables rayos solares con los sonidos armoniosos.
Después del yantar hubo novillada. En la sección correspondiente nuestro tónico os la describirá. Estuvimos en familia en la plaza, y ello fué una verdadera pena porque toros de más arrobas no han pisado el ruedo ni en San Fermín. Los toreros muy bien. Valientes y trabajadores, pero el ganado con su porte caudalítico, cobarde y peligroso, con resabios de octogenario... y sin picadores.

Por la tarde y noche en Olimpia y Euskal-Jai no cupo ni un afiliter. Estuvimos los justos; por ello nos tuvimos que quedar en la calle los pecadores.
Ayer amaneció triste el día solemne de la Pilarica y de la Fiesta de la Raza. Al mediodía levantó el tiempo, luciendo las tropas media gala y rosedificios públicos la bandera tricolor.
A prima tarde las terrazas de los cafés se vieron concurriridísimas, ganando al típico Solo de Lezairu, que por su humedad no fué visitado por Ja masa de los años anteriores, asistiendo, sin embargo, manojos de bellas pamplonesas que saltaron a la cuerda y merendaron con gran apetito.
Y así llegó la noche de ayer, segundo día de fiesta, sin que ocurriese ningún accidente desgraciado, saboreándose por todos tan inefable paz octava.

EL ROSARIO DE LA AURORA

Amanecer de madrugada se celebró el tradicional Rosario de la Aurora, organizado por la comisión religiosa del Centro de Obreros de Pamplona, según antigua costumbre. Saldrá también los restantes domingos de Octubre.
Correspondió a la Parroquia de San Nicolás, recorriendo diversas calles, terminando en la Iglesia de Santo Domingo, donde hubo Misa y Comunión. Asistió muchísimo público.

CASA DE SOCORRO

En el cuarto de Socorro fueron asistidos:
Lucio Ripalda, de 15 años; herida contusa en la región superciliar izquierda.
L. G., de 29 años; herida contusa en el cuero cabelludo.
José Huarte, de 25 años; contusión en el muslo izquierdo.
Sabino Alsúa, de 29 años; herida contusa en la mano izquierda.
Gregorio Magaña, de 28 años; herida contusa en la pierna izquierda.
Además se practicó una visita domiciliaria para casos de urgencia.

IGLESIA DE PP. REDENTORISTAS

Cultos extraordinarios. Solemne triduo en honor de San Gerardo María Mayeja. Los días 16, 17 y 18, a las seis y media de la tarde, Rosario, Sermón, Ejercicio del Triduo y Reserva. Predicará el R. P. Dionisio Felipe.
Cultos de Octubre
Todos los días: Adoración Reparadora de Señoras y Caballeros, que, por la mañana, de ocho a doce y media, y por la tarde, desde las cuatro, se hará con el Santísimo expuesto. A las seis y media de la tarde, Rosario, Víspera y Reserva.
Los jueves, a las seis y media y a las ocho, Comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos; y a las seis y media de la tarde, Hora Santa.

EN SAN AGUSTIN

Mes de octubre
A las seis y media de la mañana, Misa con Rosario y Meditación.
Del 20 al 30 inclusive, a las siete de la tarde, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto, Rosario cantado, Plática y Reserva.
SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

ESCUELA NORMAL DE MAESTROS DE NAVARRA

El próximo día 16 de los corrientes, a las nueve de la mañana, darán comienzo en esta Escuela Normal los exámenes de ingreso para todos aquellos alumnos que se matricularon durante el mes de agosto, así como para los procedentes de la convocatoria de Junio.
Lo que se haga público para conocimiento de los interesados.
Pamplona, 12 de Octubre de 1931.
El Director, Mariano Saez Morilla.

El apetito se recobra rápidamente tomando VINO ORA del Dr. Aristogui

CAJA RECLUTA DE PAMPLONA

Para conocimiento de los individuos sujetos al servicio militar se hace presente que la revista anual reglamentaria se pasará en esta Unidad todos los días laborables de 11 a 12 y los festivos de 11 a 12.

Calcese usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 42

ESCUELA NORMAL DE MAESTRAS DE NAVARRA

Los exámenes de ingreso en la Normal se verificarán análogamente a los de junio, comenzando el día 16 del corriente a las nueve de la mañana.
Las aspirantes aprobadas en ingreso tendrán derecho a matricularse en el primer curso de Cultura general, que se establecerá en las Normales desde el día primero de noviembre.
Los requisitos de esta matrícula se anunciarán previamente en la forma acostumbrada.

Calzados Osia

De lujo y económicos Calzados finos a medida Arreglos muy bien hechos San Nicolás, 11.—Teléfono 2484

MEJORES ADELANTADOS

Al Tribunal de menores han pasado seis aventajados jovencitos, tres de los cuales por apedrear el edificio de los H. H. Maristas y los restantes por cobrar nada menos que siete conejos y una gallina.

EL INVIERNO SE AVECINA

El joven Francisco Fernández tuvo la "ocurrencia" de sustraer ayer buena trinchera en cierta laberna de la localidad, sin duda en previsión de los fríos que se avecinan.
El Juzgado de Instrucción entiende en el asunto.

Lejía "LA NAVARRA"

Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

SEÑALAMIENTOS

Vista del pleito procedente del Juzgado de primera instancia de Pamplona, entre la Sociedad Juango Hermanos, apelante demandante y don Zosimo Ortiz Uríasun, apelante demandado sobre reclamación de 8.188 pesetas e intereses.
Informarán los Letrados señores Juguera y Abadía.
Procuradores señores del Olmo y Beldian.

J. GORTARI

Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreas-sifilíticas.
ESTAFETA, 47, segundo

CERA EL CUCO

ES LA QUE DA MAS BRILLO

Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,25 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitela.

La luz atrae compradores.

La buena luz ayuda a vender. Ilumina mejor su escaparate usando lámparas Osram-Nitra. Su luz es intensa y blanca.

CONSULTE A LOS DEPOSITARIOS OSRAM

LÁMPARAS OSRAM NITRA

SI... PERO LOS CALZADOS "EUREKA" son los mejores y más económicos.—Plaza del Castillo 35, y San Nicolás 2

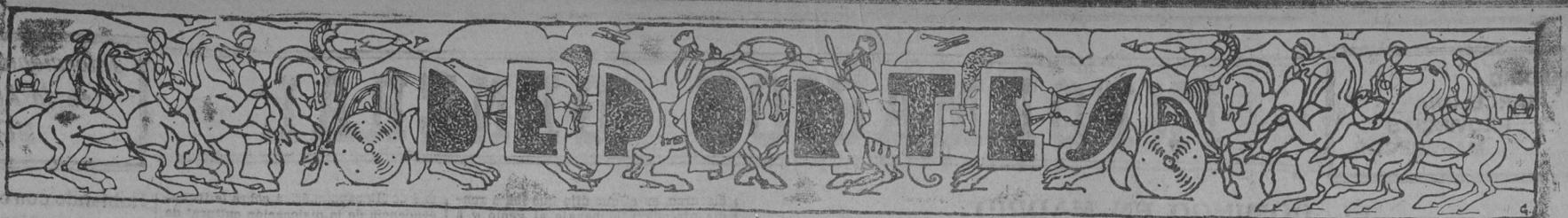
Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,25 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaffán con la Chapitela.



El domingo en Zaragoza

LOS CAMPEONATOS REGIONALES

El Campeonato navarro

ZARAGOZA, 3, OSASUNA, 1
Osasuna, ha dado, nuevamente, su nota "oganchesa", al perder en Zaragoza su anunciado partido de campeonato con el titular. Incomprendible es este resultado negativo del once rojo, que, como en temporadas anteriores, echa por tierra todas las ilusiones de la afición se forja. Cuando más llamado está a realizar un esfuerzo.

Puestos a pensar, nos hacemos la idea de que el actual equipo adolece de espíritu combativo, que no acierta a sobreponerse al menor contratiempo que en su camino se le presenta, y se entrega, dejándose arrastrar, lánguicamente, un partido, sin que se vea un gesto gallardo de superación que intente arrollar todos los obstáculos.

Son pocos los partidos que se han jugado todavía y ya el síntoma apunta firmemente. Contra el Aurora, un empate pobre, a un gol, logrado de penalti. En Milagro, un dos-cero, raquítico. Uná derrota en Olite. Ahora otra en Zaragoza. Y queda otro partido en Rentería que no se debiera perder, pero que se perderá si no cambian las cosas.

Es lamentable tener que decir que faltando Martín José Muguro en la dirección del equipo, el once rojo parece una nave desmantelada que navega sin rumbo a merced de las olas. Y más triste tener que afirmar que, en las ausencias del bravo capitán se aprecia mejor, que es imprescindible, ya que se nota, demasiado, desgraciadamente, la falta de un que derrochando entusiasmo y energías sepa contagiar de sus características, a los demás, y que sepa, también, exigirles otras características que no abundan en el equipo.

En la línea delantera se nota la falta de corazón para buscar el terreno de peligro; en la línea media, movilidad y rapidez; y en la defensa, es necesaria la presencia de Muguro como la del pan en familia numerosa. Y la de Urdiroz, que hay que suponer que pronto podrá alinearse.

Falta, además, mucho entrenamiento de conjunto. Y que algunos terminen de convencerse que al fútbol se juega con los pies, pero que es la inteligencia la que manda.

Con esto, creemos que hemos dicho bastante para ser comprendidos y para que nuestros lectores se den cuenta de lo que fué el partido de nuestros rojos que, al ver que durante 20 minutos campaban por el campo, se creyeron que todo el monte era orégano y que el partido estaba vencido. Los años marcaron un gol, vino un momento de desfallecimiento... y otro gol en contra. Y con un score de dos en contra, el Osasuna de hoy día no es equipo que sepa remontar. Hace falta más hombría, para ello.

Alineaciones:
Zaragoza.—Hernández; Gómez, González; Castellot, Tomás, Rufo, Jaso, Armas, Buriño, Pequerull, Bonillo.
Osasuna.—Baralhar, Apat, Muguro; Villacampa, Senosiain, Urdiroz II; Urizalqui, Gil, Iruaralde, Oyaneeder, "Catachú".
Árbitro, Gumb, del Colegio vizcaíno y Neriés aragoneses.

PRIMER TIEMPO
Elige Osasuna a favor del viento. Dividiremos el partido en períodos de cuarto de hora cada uno, con el fin de no extendernos demasiado.

Primer cuarto de hora.—Dominio claro de Osasuna con avances peligrosos... relativamente, ya que dos servicios seguidos de "Catachú", no son debidamente aprovechados. Jaso pierde dos peñetas claras por "prudencia" ante Moreno. Tres corners contra el Zaragoza, sin que ninguno de los tres traiga consecuencias. Osasuna ha jugado, bien; las líneas han actuado cohesionadamente, aunque la delantera no ha dado sensación de peligro.

Segundo cuarto de hora.—Avance del ala izquierda maña y padaza de Mariano a chut de Pequerull, y fulminante contrataque rojo con centro de "Catachú" y cabezazo de Iruaralde rozando el travesaño. Desconcierto de Osasuna y dominio del Zaragoza. Los peores, los tres medios, Gil y Oyaneeder. Primer gol del Zaragoza, a los 28 minutos, conseguido por Buriño, rematando con la cabeza un centro de Bonillo. Urdiroz y Moreno, encaramados en lo más alto de la "frondosa", no han hecho nada para impedirlo. Segundo gol. Más incomprendible que el anterior y logrado dos minutos después. Dribling de Pequerull a Senosiain, Villacampa y Apat y chutazo colocado, con toda tranquilidad.

Tercer cuarto de hora.—La carabala desquiciamiento total de Osasuna. Nadie hace nada a derechas. El partido ya está perdido.

SEGUNDO TIEMPO
Primer cuarto de hora.—Corner contra Osasuna a poco de comenzar la segunda fase de la lucha. Pase profundo de Villacampa a Urizalqui y chut de éste fuera. Algo de dominio osasunista, pero sin consecuencias. Mano de Armas, lanzando el castigo Urdiroz II y saliendo el balón dos metros por encima del larguero. Tercer gol del Zaragoza, fruto de un "agujero" de Moreno, excelentemente aprovechado por Buriño.

Segundo cuarto de hora.—Primer gol rojo. Pase de Oyaneeder a "Catachú" y tiro de éste alto y colocalísimo. Free-Kick contra el Zaragoza, lanzado por Apat. La pelota traspasa la línea de gol, pero el árbitro anula el tanto por... no sabemos la causa.

Tercer cuarto de hora.—Dominio insistente de Osasuna, creado más que por juego porque el Zaragoza se dedica a "vivir de las rentas".

Así llegamos al final.

No es equipo temible el Zaragoza, aunque forma un conjunto aceptable. Ya lo

ANDALUCÍA

Sevilla, 2; Malagueño, 0
Málaga.—Se ha jugado en el campo del Carmen un partido del campeonato regional entre el Sevilla y el Malagueño, que había despertado gran interés.

Acudió numeroso público. El primer tiempo fué muy poco movido, no haciendo ninguno de los dos equipos ninguna jugada digna de mención, tanto es así que acabó sin que ninguno de ambos bandos lograra batir la meta contraria.

En el segundo tiempo, el Sevilla empezó a desarrollar un juego más provechoso. En dos jugadas personales de Adelantado, consiguió dos soberbios goles que el portero del Malagueño no pudo parar.

Betis, 0; Córdoba, 0
Sevilla.—En el campo del Betis, se ha jugado un partido del campeonato regional entre el Betis y el Córdoba Racing Club, que acabó contra todos los pronósticos con el empate a cero, aun cuando la victoria debió corresponder a los forasteros, que jugaron bastante mejor que el otro equipo.

En la primera parte y en la segunda el público que llenaba el campo se aburría soberanamente.

Cantabria-Asturias

Racing, 6; Eclipse, 2
Santander.—Se ha celebrado el partido Racing-Eclipse, asistiendo mucho público.

Durante la primera parte, el Racing consiguió cuatro goals, todos ellos obra de Loredó.

En la segunda marcó en dos ocasiones más el Racing, consiguiendo otros dos goals el Eclipse.

Sporting, 0; Oviedo, 1
Gijón.—Ha tenido lugar el partido de la eterna rivalidad de la región.

En el primer tiempo, el Sporting acusó una superioridad notable, pero no tuvo suerte en el remate. Acabó con empate a cero.

En el segundo, Inciarte, aprovechando un fallo logró el goal de la victoria para su equipo.

Avilés, 5; Club Gijón, 2
Avilés.—Con gran animación se ha celebrado este partido del campeonato regional, en el que los avilesinos han conseguido una clara victoria de 5 tantos contra 2. El partido se desarrolló sin incidentes.

CATALUÑA

Barcelona, 3; Español, 0
Barcelona.—Con gran entrada se celebró el domingo el partido Barcelonana-Español.

Comenzó el partido con juego afiligranado de los azul-grana, que se emplearon a fondo. Samitier, aprovechando un despeje del larguero a chut de Goiburu, se apuntó el primer goal, siendo Sheve el que de un forlísimo tiro logró el segundo y Ramón el tercero, con cuyo resultado terminó la primera parte.

En la segunda, el Barcelona salió decidido a mantener su ventaja, realizando un magnífico juego defensivo.

Sabadell, 5; Martineo, 1
En este partido se puso, una vez más, la clase del Sabadell, que a pesar de jugar en campo enemigo, se apuntó una bonita victoria.

El primero en marcar fué el Sabadell por mediación de Beltrán, terminando el primer tiempo con este resultado de uno a cero.

A los 10 minutos de la segunda mitad, vuelve a marcar Beltrán, y poco después Calvet hace el tercero, y a los 15 minutos el cuarto rematando un saque de esquina. El quinto lo marcó Oro, de penalti.

Clinica IRIGARAY
CIRUJ. GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X.
LABORATORIO ESPECIAL PARA HERNIAS
A. R. RONCESVALLES, 14-1. PAMPLONA
(Junto a la Vasco-Navarra) TEL. 1632

CATALUÑA (Continuación)

Cataluña, 0; Júpiter, 3
Este partido fué deslucido y aleja de una manera definitiva al nuevo Club Cataluña de la vanguardia de la clasificación general.

Los partidarios del Cataluña, han visto fallidas sus esperanzas, pues el Júpiter efectuó una bonita exhibición venciendoles notablemente y dándoles una lección de juego.

Los tantos fueron conseguidos por Serra, a los siete minutos, haciendo otro en el segundo tiempo y cerrando tanteo Rodríguez.

Badalona, 2; Palafrugell, 0
Se ha jugado en el campo del Palafrugell este partido, en el que el Badalona ha realizado su mejor partido de la temporada.

El equipo del Palafrugell se presentó lamentablemente handiecapado, pues dos de sus mejores elementos están descalificados por la violencia que cometieron en los partidos anteriores.

El Badalona, una vez conseguidos los dos tantos que le daban la victoria se cerró a una defensa ostinada para mantener esta diferencia que le aseguraba la victoria.

EN ARGARAI



Chapeo, disputándose el balón con un defensa indarrista, en el partido jugado el domingo

Centro-Castilla-Aragón

Castilla, 0; Valladolid, 1
Madrid.—En el campo del Párral se ha jugado este partido del campeonato que ha resultado más ímprobo, aburriéndose los espectadores.

Durante la primera parte de la lucha, el Valladolid, por mediación de su exterior derecha, marcó un goal, que fué el que proporcionó el triunfo al equipo.

El arbitraje de Meleón, estuvo a tono con el partido.

Madrid 3 — Atlético 1
Madrid.—Ayer tarde, se jugó en Cha Martín el anunciado partido de campeonato, que terminó con la victoria madridista por tres goals a uno.

En la primera parte, ambos equipos marcaron un goal cada uno, siendo los autores de los tantos, Olivares y Marín.

En la segunda, Olaso e Hilario forzaron la victoria del team "merengue".

GALICIA

Celta, 9; Orense, 0
Vigo.—Han jugado en Balaidos el Celta y el Orense, venciendo los locales por nueve goals a cero. Fué tan completo el dominio de los vigueses, que el Orense apenas si pudo llegar alguna vez que otra a la meta contraria.

Los goals fueron marcados cinco en el primer tiempo y cuatro en el segundo.

Burgos, 0; Deportivo Coruña, 6
Orense.—En el campo local se ha jugado este partido de campeonato, que ha carecido por completo de interés, dada la superioridad neta de los coruñeses que hicieron seis goals por cero sus contrarios, logrados tres en cada tiempo.

Guipúzcoa-Aragón-Navarra
Logroño, 4; Euskalduna, 1
Logroño.—Se ha jugado en Las Gaunas el partido DeportivoEuskalduna, que, en general, ha resultado malo.

A los 27 minutos, por golpe franco primer tiempo y por pase de Luisiá

MURCIA

Murcia, 5; Cartagena, 1
Murcia.—Sin incidencia que lamentar se ha jugado este partido entre los eternos rivales de la región.

En el primer tiempo los murcianos marcaron dos goals.

En el segundo, Escrich logró el tercero y poco después, Antoñito, el cuarto. A estas alturas los del Cartagena, lograron salvar el honor y, poco después, Arael cerró el score.

Lo más destacable del partido fué la deportividad con que se condujeron los dos equipos.

Hércules, 3; Imperial, 2
Alicante.—Este partido resultó francamente malo. El primer tiempo acabó con el resultado de dos a uno favorable al once local, siendo protestada la labor del árbitro.

Empataron los del Imperial a poco de comenzada la segunda parte y cuando faltaba poco para terminarse el partido, el Hércules logró el goal del triunfo.

La Guardia civil se vió precisada a intervenir a la terminación del partido, porque el público asaltó el campo con intención de agredir al árbitro.

VALENCIA

Levante, 1; Castellón, 0
Valencia.—En el campo del Levante se ha celebrado el partido de campeonato regional entre el Levante y el Castellón que acabó con la victoria del primero por la mínima diferencia.

El partido careció de interés, pues ambos bandos jugaron malísimamente, a Poli y centro de éste a Pantaleón, consigue el Logroño el primer tanto por maravillosa cabeza de Pantaleón.

A lo 27 minutos, por golpe franco sacado por Araujo, se consigue por los locales el segundo tanto. Mugarra combina a Luisín, quien marca de un tiro rápido.

Con dos cero a favor del Logroño, acaba el primer tiempo.

A los 9 minutos de comenzado el segundo tiempo, marca el Euskalduna, por un remate de Arbelaitz a un corner sacado por Berrondo.

El público anima a los forasteros, lo que promueve la reacción de los locales, quienes a los 28 minutos, marcan el tercero por remate de cabeza de Juliac a un centro de Araujo. Decaan los forasteros y a los 34 minutos, Poli saca un corner, que es rematado por Pantaleón a la red.

Con el resultado de 4 a 1 a favor del Logroño, acaba el partido, que ha resultado francamente malo. El público exteriorizó su disgusto constantemente animando a los del Euskalduna.

Unión Club 2 — Donosti 2
San Sebastián.—En Irún se jugó ayer tarde, el partido en el que se enfrentaban las dos ex reales guipuzcoanas, acudiendo a presenciarlo escaso público.

VALENCIA (Continuación)

Sporting, 2; Saguntino, 3
Canet.—Se ha jugado en esta el anunciado partido de campeonato, entre el Sporting y el Saguntino.

El partido fué bastante animado, consiguiendo la victoria los de Sagunto por tres goals a dos, después de dominar constantemente, sobre todo en la segunda parte.

VIZCAYA
Athletic, 3; Arenas, 2
Bilbao.—En San Mamés han contendido el Athletic y el Arenas, dirigiendo la lucha el colegiado vizcaíno Iturralde. La entrada ha sido formidable en la localidad general y nada más que regular en la preferente.

Comenzó el partido con una bastante nerviosidad. El juego que se desplega es bastante igualado, si bien el Athletic acusa algo más de superioridad.

A los quince minutos de esta parte, Gorostiza, de un tiro cruzado, consigue el primer tanto para su equipo y a los tres minutos, Galero empató, terminando la primera fase del encuentro con este resultado.

Comenzada la segunda parte se nota que la línea media del Arenas falla enormemente, sobre todo el medio centro, por donde se filtran los jugadores del Arenas lueven constantemente balones. Unas veces la actuación del meta y otras el choque del cuero con los palos de la portería impide que el club rojiblanco marque.

Poco dura esto, puesto que a los doce minutos un pase de Iraragorri es rematado soberbiamente por Lafuente a las mallas. Al minuto de este, Bata, de volée, consigue el tercero.

El Arenas se defiende solamente.

El Athletic juega como en sus mejores días. La delantera tira y tira. En una melec se marca el cuarto. Seguidamente, Gorostiza, en una jugada personal, marca el quinto. Continúa el dominio rojiblanco, que la línea media del Arenas no puede contener. Iraragorri y Lafuente se combinan bien y el primero, de otro buen tiro, marca el sexto. Bata, a los dos minutos, marca el séptimo. El Arenas avanza. Rivero se hace con el balón y Urquiza le sale al encuentro. Ambos ruedan por el suelo y al levantarse el jugador arenero la emprende a golpe con el defensa. El árbitro le expulsa del terreno de juego.

A los pocos momentos Menchaca marca el segundo tanto para el Arenas, marcando nuevamente el Athletic, por obra y gracia de Gorostiza.

Con este resultado finaliza el encuentro, que ha tenido dos aspectos muy diferentes. El primero de un gran interés y el segundo de un completo aburrimiento. Los equipos han actuado con verdadera nobleza, no teniendo con lamentarse más que la expulsión de Rivero.

El árbitro, muy deficiente en la primera parte, en la continuación se impone.

AUTOMOVILISTAS

Esta es la marca de garantía para Recauchar sus cubiertas

VITORIA

Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

CAÑARDO, VENCE EN LA III VUELTA A MADRID
Madrid.—Se ha corrido la segunda y última etapa de la Vuelta a Madrid, en el trayecto Guadalajara-Madrid, con un total de 227 kilómetros.

Ha vencido, V. Carretero, que ha efectuado el recorrido en 8 horas a 35 minutos y 45 segundos, clasificándose en el mismo tiempo que el vencedor Llana, Grossocordon, Cañardo, Escuriel, Esquerria, Montero, Bastida, Tarín y Fernández.

Cañardo, figura el primero en la clasificación, venciendo por consiguiente en la prueba.

EL CAMPEONATO NAVARRO

AURORA 5—INDARRA 0
Se jugó anteayer en Argarai este partido, que fué presenciado por el delegado de la Federación, los dos metas suplentes, los acomodadores, los guardias de servicio en el campo y yo, a quien habían encomendado la reseña del encuentro para LA VOZ.

Ya me perdonarán los lectores que no me extienda en detalles y comentarios, porque en verdad, que el partido no los mereció. Triunfó el Aurora, merecidamente, y aunque al principio el Indarra se batió con gran entusiasmo, una vez que los "colchoneros" se hubieron apuntado su segundo goal, desapareció aquí y ya no hizo el Indarra sino defenderse exclusivamente.

Marcó dos goals válidos el Aurora en la primera fase de la lucha, siendo los autores, Marino y Luisín. Y un tercero, que aunque no se llevó al tablero por haber sido anulado por Elizari —director de "orquestra"— fué logrado a nuestro juicio, legítimamente.

Durante el segundo tiempo, Lara, Luisín y Remacha, sucesivamente, se apuntaron sendos goals — muy bonito el primero —, con cuyo resultado terminó el partido, de este torneo navarro, al que tan poco interés presta nuestro público.

Y nada más. En el capítulo de distinguidos citaré a los 22 jugadores y al árbitro, porque es mucho más cómodo y, además, no me crea enemistades.

ERRI BERRI 11 — AUERRERA 0
En el campo del marqués de Feria, de Olite, contendieron el domingo en partido correspondiente al campeonato navarro, el propietario del terreno y el Aurerrá, de Milagro.

Todo el mundo esperaba que venciesen los oliteños, considerados como más equipo, pero el resultado constató una sorpresa, pues vencieron, sí, pero por la friolera de once goals a cero, en una tarde plena de aciertos.

ILUMBERRI 3 — IZARRA 1
A reserva de publicar la crónica de este encuentro, damos el resultado del encuentro del campeonato celebrado en Lumber, en que los estelletes fracasaron ante las circunstancias. Y es explicable esta, porque ni hubo árbitro, ni delegado federativo, actuando de juez un aficionado de la localidad.

EN EUSKAL-JAI

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO
Contendieron anteayer en nuestro frontón Jesús y José María Abrego, contra Arce y Ezponda.

El encuentro fué competido y ganado al fin por los dos hermanos, que dejaron a la "pareja americana" en 40 tantos para 50.

Quedó demostrado que Jesús no tiene contrarios.

LOS DEL LUNES
Ayer, a primera hora, y tras un partido competitísimo y prodigo en igualadas, Ezponda y Bastarrica derrotaron por cuatro tantos a Guebenzu y Arribabalaga, y en el segundo partido, Salsamendi y Patrio, que jugaban contra Abrego III y Gurrucena, fueron vencidos por dos tantos, en un partido concertado a 40.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai
A las tres y cuarto de la tarde:

BASTARRICA y AZCOITIA
contra
IRIGOYEN y ARCE

CAFAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Optico diplomado
CHAPIELA, 21—PAMPLONA
No equivocarse, núm. 21
Cerca de la Plaza del Castilla

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES

SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme
para géneros de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

SE VENDEN muebles y enseres, por asentarse. Horas de 9 a 12 y de 3 a 7. Tejería 28. IMM. Oblatas.

Locales en Rochapea
Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ALQUILA un tercer piso muy amplio, en Paulino Caballero 15. (Nuevo Ensanche). Informarán en el primer piso, izquierda.

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

SE ALQUILAN hermosos pisos soleados, bajera grande. Informes Pablo Iglesias 4, primero, derecha.

COMPRAS

SE DESEA comprar una moto de 3 a 5 caballos, en buenas condiciones. Informes: Mayor, 51, interior.

SE COMPRAN ovejas gordas, las que salgan. Eslava, 11, Carnicería.

EMPLEOS

BARBERO: Se necesita con urgencia inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería: Jesús Equisoain, Arguedas, (Navarra).

BARBERO se necesita con urgencia, inútil presentarse sin buenas referencias. Peluquería Félix Sarasbar. Olazagutía (Navarra).

SE OFRECE mujer formal para poca familia. Sabe cocinar. Descalzos 58, segundo.

BARBERO: Hace falta un medio oficial adelantado en la Barbería de Heliodoro Estarriaga, en Caparrosa.

MODISTAS

ALOL confecciona batas desde 2.50 pesetas. Especialidad en trajecitos de niños. Razón, San Nicolás, 31, imprenta.

Automovilistas
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

SE TRASPASAN dos tiendas de ultramarinos, con buena clientela; una en Pamplona y la otra en pueblo de la Ribera. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

VENTAS

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

AUTOMOVIL "Citroen", 5 H. P., recién reparado y pintado, vende a toda prueba José Ubameñ, Tafalla.

VENDO casa en extramuros con huerta. Informes: Descalzos 23, primero.

BARRICAS, barriles, barrica de gasiego, máquina de hacer gaseosas, garrafones y una cuba de 160 cántaros, vendo baratísimo. Zapatería 8.

CASA vendo dentro de la población, buena producción, facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

SE VENDEN 80 ovejas tempranas, parte de ellas removidas. Igual las cambio por viejas gordas. Cruz Senosiain, Obanos.

ESTRUJADORAS para uva: Se venden dos seminuevas, una a mano, y otra con motor eléctrico de un caballo. Diríjase a Leandro Roncal, en Villava.

EN **LIBRERIAS:** Las novelas navarras Leoz el Marino y Miguel de Iturbide, premiadas Biblioteca Olave.

OCASION: Vendo radiola, comedor y objetos de despacho, completamente nuevo, precio ventajoso. Informes: Administración.

SE VENDEN dos fincas en parcelas para huerta. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDEN dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Informes: Jarauta, 2, segundo, derecha.

VENDO yegua, 7 años, delantera, y macho 6 años; acostumbrados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Santacara.

MOTOCICLETA inglesa 2 y medio caballos, tres velocidades, a toda prueba, precio módico. Informarán: Garage Lafuente, Tejería 22.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 idem, de 38, 40 y 50. Diríjase al Corresponsal de Puente la Reina.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada; jorriana y caballar separadas, superior para simiente, igual e cantidades pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

SE VENDE. Baratísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estirador siete rejas vendo baratísima, muelles, sembradora y grada afinando. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

SE VENDE una casa propia para labrador con amplias bajeras y portada para carro, y una viña de 17 robadas término el Moreillar. Casimiro Olmo. Tafalla.

Tubería galvanizada 1 1/4
200 m. precio excepcional. **ARTOLA,** Estafeta 76.

SE VENDE Tostadora de café de 42 kilos cubida sistema Matths Gruber, seminueva. Diríjase a La Casa del Café, calle Cervantes, 13, Logroño.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos". Estación Pamplona, Empalme del P. C. Plazaola.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

SE VENDE motor eléctrico de cinco caballos, corriente trifásica y un contador. Informes: Administración.

SE VENDEN tres casas con bajeras y huerta. Facilidades de pago. Informarán en Jarauta 2, segundo, derecha.

PATATA superior, a veinticinco céntimos kilo. Casa Royo. Mártires Cirauqui, 33 y 35.

SE VENDE la uva de una viña, lo mismo por partidas sueltas. I. Iribarren, Aizoain. Teléfono 2145.

SEMBRADORAS: Vendo varias "Internacional", seminuevas, 9 y 12 muelles. Ramón Calásaz, Tafalla.

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
Agente en Navarra: **JESUS ARTOLA,** Estafeta, 76.

VACA a punto de parir. Entenderse con Luis Martínez, Pitillas.

SE VENDE Oldsmóvil conducción interior, cinco asientos, toda prueba. Motor gas pobre, 35 H. P. con arranque en frío. Se darán en muy buenas condiciones. También vendo 14 robadas de paja. Informará Dámaso Ochoa. Falces.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vende en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

VENDO una vaca a punto de parir, de buena raza, tercer parto, también vendo una rastra de clavos y unas varas para sembradora. Escorial 22, Tafalla.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crías buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primeriza a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Martinena—Tafalla.

VENDO carro para dos caballerías, buen uso. Carretería de Pedro Sainz, Tafalla.

ATENCION: Vendo vacas de dos a nueve meses preñadas; una recién parida con ternero; novillas de tres meses hasta veintitrés para parir, de muy buena raza. Lo mismo cambiaría por ovejas. Informes: Teodoro Castillo, Peralta, (Navarra).

SE VENDEN terneras y terneros recién nacidos y vaca recién parida. En la cuadra de José Algorta, en el Muelchuelo.

Bicicletas muy baratas
AL CONTADO Y A PLAZOS
Estafeta, 77 PAMPLONA

VENTA DE GANADO
Se venden 125 ovejas viejas y 63 carneros gordos; también se venden 1.000 ovejas de parir, de todo diente, tempranas, lo mismo por partidas. Sociedad de Ganaderos. Mérida (Navarra).

SE VENDEN un trisuroco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SE VENDE vaca 25 litros leche visto ordeñar y seis novillas. A tratar con Fernando Serrano, en Villafranca (Navarra).

VARIOS

SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Carretería, 22.

OCASION
Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba.
GARAGE EZCURDIA, Pamplona.

CHOGEROS palomas torcaces vivas para ahogaderas se reciben encargos. Joaquín Arteta. General Moriones 14, primero, (antes Pozoblanco).

CONTABILIDAD, Mecanografía e Idiomas, (Francés, Inglés, Alemán, Español, EUSKERA). Informes: Navarrería 13, cuarto.

AVISÓ: No aguarde al último día. Pinto cruces, lápidas y verjas. Informarán Jarauta 66, tercero.

LICENCIADOS Ejército podéis solicitar destinos Estado; buenos sueldos, con curso Octubre. Escribir F. U. San Lorenzo, 23, PAMPLONA.

Academia de Segunda Enseñanza
Colegio de Huarte Hermanos
BACHILLERATO
Profesorado titular del Colegio
Ldos. en Ciencias Históricas: Don José Pascual Hermoso de Mendoza, don José M. de Huarte, don Angel M. Pascual Viscor.
Ldo. en Filosofía y Letras: Don Santiago Iraizoz.
Doctor en Ciencias Químicas, Ingeniero de la Escuela Electricit de París: Don Joaquín Fuentes.
Ldo. en Ciencias: Don Santiago Hurria.
Bachiller en Artes, Profesor D Don Angel de Huarte.
Bachiller Universitario francés: Don Ramón Morón.
Profesor de lengua inglesa e italiana: Don José Antonio de Huarte.
Profesor de Dibujo industrial y artístico: Don José Navarro.
Instructor titular de Gimnasia Sueca educativa: Don Paulino Biurrun.
Los Directores
HUARTE HERMANOS
NOTA.—Los estudios de Segunda Enseñanza pueden hacerse por enseñanza privada en el Colegio, o asistiendo a las cátedras del Instituto, por enseñanza oficial.

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
BLANCA DE NAVARRA, 22
Servicio en el punto

Lo más nuevo en
CORSES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

CARBONES.
Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Saracate, 34.—Telf. 2278
Pamplona

Garage Rada y Moreno
Servicio permanente
Amaya, 9 - Tel. 1718

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que sorren por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
Teléfono 2361

Disponibles

La casa mejor surtida en calzado y la que más barato vende, no lo dude es
Calzados PRIETO LOPEZ
Plaza San Francisco, 20 y 22
:-: PAMPLONA :-:

Compañía Trasatlántica
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES :-: PROXIMAS SALIDAS
Línea de Cuba-Méjico
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»
18 Noviembre, vapor «Habana»
Línea de Cuba-New-York
7 Octubre, vapor «Buenos Aires»
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»
Línea de Brasil-Plata
5 Octubre, vapor «Uruguay»
5 N. viembre, vapor «Argentina»
Línea de Pto. Rico Venezuela, Colombia
25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»
25 Noviembre, vapor «Magallanes»
Representante para Navarra: **Luis Revestido Sagardoy Saracate, 34-Tel. 2278-PAMPLONA**

Una Tez de Ptas. 200.000
Una Nueva Idea
Asombrosa En Los Polvos de Tocador
Experiencias científicas han revelado una manera sencilla y fácil para que los polvos permanezcan adheridos al cutis todo el día. Este maravilloso descubrimiento permite a todas las mujeres que conserven la tez fresca y radiante — sin la menor huella de brillantez — durante una noche entera bailando en salas muy calientes. El ingrediente que consigue esta asombrosa diferencia se llama Espuma de Crema y los derechos patentados para emplearla fueron adquiridos por Tokalon con una suma enorme. Por consiguiente los Polvos Tokalon, los famosos polvos parisienses, son los únicos polvos genuinos con espuma de crema. Procuran una tez perfecta que la lluvia o el viento más violento no pueden destruir. Las triunfadoras de todos los concursos de belleza desde hace algunos años han empleado esta clase especial de polvos. La señorita Yolanda Pereira, Miss Universo 1930 declara: "Este sencillo secreto de belleza me permitió ganar 200.000 pesetas y me ayudó a ser elegida reina de belleza del mundo". Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colónete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

TODAVIA PUEDE USTED
Adquirir las prendas interiores de abrigo que necesite, del mismo modo que Pull-overs, camisas, mantas y toda clase de ropa blanca en piezas y confección, a mejores precios que el año pasado, merced a la oportunidad que ha tenido en sus compras la
CASA ARRIAGA.-Mayor, 33
NOTA: Acabamos de recibir nuevo y extenso colorido en nuestras famosas medias de 3'25 y 3'90, cada día más solicitadas.

Escopetas HAMMERLESS tipo SCOTT
2 tiros calibres 12 o 16 triple cierre transversal, Búscala de refuerzo, garantizada para pólvoras vivas sin humos. Plomo perfectísimo. **118**
Las mismas escopetas con el **CERTE PURBY** y dibujo de relieve, Ptas. 125
Directamente de fábrica. Sin intermediarios. Manufacturas de armas modernas
EREÑA Y LARREATEGUI.-Eibar

- MUEBLES -
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Silleras de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

La Casa Briñol
siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.
Vean escaparates en calle **MAYOR, núm. 10**

MUEBLES Elósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19
Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Trigo precoz para siembra
Procedente de Murguinduetá, (Valle de Araquil), más adelantado que los del País, y aún ocho días más que el catalán, resistente al encamado y royada, de muy buena producción, y seleccionador por seleccionadora "Marott". Se vende. Diríjase a **Carlos Eugui, Pamplona.**

E. Rubio
DENTISTA
Plaza de la República, 27-1.º
HABAS
Legítimas de Agua-Dulce y Tarra-gonesas.
Guisantes para Grano y Come Todo, Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación. Para pedidos diríjase a **Vicente Huil, Rochapea 39, bis - Pamplona**
Teléfono 2887

En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24. Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30. En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

Obrerismo sano y sensato

Reproducimos de "El Obrero Vasco" el siguiente artículo que refleja, de la manera de pensar y sentir de la potente organización obrera vasca: "Nuestra posición".

Solidaridad, como su nombre mismo lo indica, es armonía, cooperación profunda, simpatía unánime y labor unida; por lo tanto, su fin es armonizar los factores que integran el problema social a que ha de aplicarse su actividad, o sea, al trabajo y al capital.

Para ello busca en primer lugar, la solidaridad de los obreros, a cuya organización ella pertenece, o sea al trabajo, y éste, solidariado con el capital, que representan los patronos, procuraría elevar el espíritu de concordia que debe presidir entre los hombres, máxime si se sienten cristianos.

Se fundó Solidaridad para enlazar a todos los obreros del país, que se veían arrastrados constantemente a huelgas injustificadas y políticas, y es claro, para defenderse de tales audacias monopolizadoras y tendenciosas, lanzó su hermosa lema, para, por sí y por simpatizantes, lograr las mejoras que ansia el obrero, por todos los medios más prácticos y viables, sin miras políticas, demostrando a la clase patronal que proceden siempre seriamente y en forma armoniosa en la solución del difícil problema social que parece que se está agudizando actualmente.

Esto significa que somos enemigos de huelgas políticas, porque éstas suponen guerra, y la guerra suele ser funesta.

Y si no queremos la huelga injustificada, menos queremos la huelga general, porque todas ellas (por lo menos las planteadas en Bizcaya) (una sola fué declarada con toda razón y justicia en toda Vizcaya), han sido estériles e injustificadas.

Ahora bien, nosotros conscientes de nuestro deber y de nuestro fin, queremos, que cuando se plantee una huelga general se haga por un gravísimo y trascendental y patente motivo económico; pues de manejarla como arma de combate político, perderá su eficacia y su legitimidad.

Es evidente, que los obreros vascos, cuando llega la ocasión saben cumplir su deber como el primero; y así sólo planteamos conflictos cuando vemos que la injusticia preside a alguna determinación patronal, que intransigente, despoja y anticristiano, no ve en

el negocio más que un medio de enriquecerse él, olvidándose de que los trabajadores somos dignos de consideración como ellos, pues todos somos hijos de Dios, e individuos de la humanidad.

Entre los patronos, los hay algunos, que se creen de raza superior a los demás; y la causa de ello está en su ignorancia.

Estos son indeseables en las industrias, pues hieren el sentimiento del obrero digno, que se ve despreciado, incomprendido y odiado, y de aquí que guenenen la situación y los problemas sociales.

Otra razón que tenemos contra las huelgas generales, es que nosotros, nacidos aquí bajo la luz de plata de nuestro cielo benigno y amoroso, amamos al País Vasco, sus minas, sus Alfos Hornos, sus Astilleros, sus fábricas, todo cuanto constituye el alma de nuestro pueblo al que deseamos ver floreciente y organizado, lleno de armonía y progreso, sin luchas de sangre, para que en todo momento podamos trabajar todos, por el propio fin generador del bienestar, pues somos hijos y tendremos sucesores que continuarán nuestra estirpe y nuestras aspiraciones, y no queremos que se vean privados de continuar trabajando en aras de la mejora colectiva; y no queremos que un porvenir incierto y fatal les obligue a emigrar a extrañas tierras que no han amado ni tal vez lleguen a amar.

Aspiremos, pues, al consuelo de que a la muerte puedan ver el cielo de su patria.

¿Cómo sido testigos en cuantas huelgas generales se han planteado, de grandes destrozos y violencias ejercidas por todos, tanto en la vía pública como en los talleres y fábricas, sistemáticamente violentadas; y nosotros preguntamos ¿qué fin se persigue con esto, si somos nosotros los que al fin hemos de pagarlo?

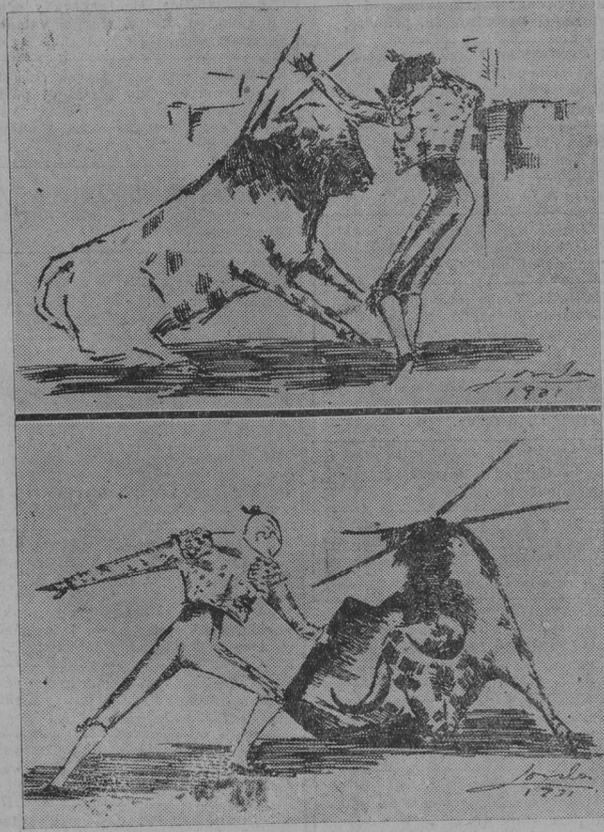
No; esto no lo hará ningún amante del país, porque anhela continuar aquí en su tierra y en su taller; y no hay más que mirar quienes han sido los autores de ellas; gente indocumentada, odiosa, que no le importa emigrar, porque no le importa nuestro país.

No hemos visto ningún nombre del país en las listas de proscritos por estas colisiones revolucionarias; debemos reservarnos para fines más dignos de nuestra organización y de nuestra fe.

Obreros vascos! dignos descendientes de los que mantuvieron el espíritu noble, honrado y trabajador del país, no debemos permitir que nuestros hermanos emigren para dejar paso a otros que no aman nuestras instituciones, nuestras fábricas y nuestras tierras; debemos formar un bloque colectivo de obreros conscientes y rectos de alma que dirijan sus pasos al faro de la esperanza y del bienestar; y todos unidos hacer del país vasco un pueblo que sea envidiado e imitado por su seriedad y firmeza en la resolución de los conflictos sociales, sin recurrir a la muerte de la industria y de la fe, sino todos en armonía bajo el sol fecundo del país digno de mejor suerte.

SAPI TA NEURE

LA NOVILLADA DEL DOMINGO



Un par de banderillas. Sacristán Fuentes, muleteando (Apunte de Llorda).

LA NOVILLADA DEL DOMINGO

Silencio, nubes y mansos...

No dió de sí cuanto prometiera la última jornada dominguera. El gran acto político hubo de suspenderse una vez más; la novillada derivó por el tedio y la mansedumbre.

Fué mansamente tenaz, de reses empujadas y carentes de estilo; reses de "carniceras". Trabajosas en la porfiada embestida, había que andarles constantemente; y así los toreros se fueron para la fonda sin poder componer un lance, pero con la tateguilla "mojá".

En este plan la lidia, el público, muy escaso, hubo de buscar compensación en los mil trances grotescos en que abundan esta clase de funciones con ganado serrano y respigón; pero tuvo un momento la tarde, en que cundió un tanto el peligro y flotó en el ambiente la cornada. Salíó un toraco negro, viejo y traicionero; tuvo más nervio y genio que sus hermanos y dió al ruedo un matiz de corrida de pueblo...

castellano. Con su lidia de vaca peleona sembró la plaza de sustos y emociones, y dió trabajo a las cuadrillas. Sacristán Fuentes, apereado con el toraco, dió la cara y pasó lo suyo. El público, comprensivo y cordial, premió con aplausos su voluntad y pasó por alto un aviso. Otro tuvo su compañero Obón, en el cuarto novillo, de gran romana, pero inofensivo.

Y dicho queda el único aguafuerte de la tarde. Todo lo demás, y al margen de lo laurino, fué tedioso, con salpicaduras de comedia.

Destaquemos, junto a la voluntad y decisión de Sacristán Fuentes, la actuación de su banderillero Carranza.

ENVIO: Ya ves, amigo "Clarito", que en Pamplona no hemos tenido ni política, ni toros. Tú, más afortunado, has tenido ambas cosas, y has podido asistir, del brazo con Lerroux, a tu corrida de la Prensa; esa corrida en la que tu pusiste todo el calor de tu corazón riojano y toda tu solvencia de catador taurino. ¡Si pondrías calor y entusiasmo, que hasta has hecho las paces con Marcial! (Esto yo no te lo perdono).

¡Y toros andaluces de pura soledad! ¡Tu no podías pasar porque el vino de los "Taberneros" regara el banquete de tu fiesta!

Enhorabuena por tu éxito, "Clarito", y di a don Alejandro que nos aclare y serene el horizonte de la cosa pública. Así nos podremos ver de nuevo en los bulliciosos y jaraneros "sanfermines", que tanto te gustan. Bien sabes que en "Marceliano Palace" te esperan caras amigas y abrazos cordiales.

Don Divisa.

¿Quid faciam?

Quizá quiso castigar y acaso se enamoró una mujer ejemplar. Quien por ella suspiró ¿hizola al fin suspirar?...

Si tenía que esperar el fino amante dudó para rendido adorar a la que al cabo encontró digna de trono y altar.

¿Pensó la bella abrasar al que su fuego evitó, y arden los dos a la par?

Ramón MORON. Pamplona, martes 13-X-1931.

Medias Fanny las más elegantes y económicas San Nicolás, 1

El cambio internacional

La preocupación principal de todos los mercados monetarios está en el porvenir inmediato de la libra esterlina, la cual continúa fluctuando a los embates de la política interior de su país. Por fin se ha conseguido la disolución del actual Parlamento y convocatoria de nuevas elecciones, por lo que habrá que esperar todavía algún tiempo antes de saber si va a dominar el proteccionismo o el librecambismo y si la balanza exterior de pagos de Inglaterra se equilibra en un modo u otro. Mientras tanto, el Tesoro tiene toda la semana el grave problema de renovar unos 600 millones de bonos y se puede observar una reacción contra el abono total del patrón oro.

Es indudable que días pasados se registró un renacimiento de la confianza internacional en la libra, hasta el punto de haberse iniciado en Inglaterra repatriación de capitales, venta de títulos americanos por parte de Sociedades de seguros y de hablarse de estabilización a 18 chelines oro, o sea con una pérdida del 10 por 100. La libra subió a más de 140 francos y a 3,975 dólares, pero luego ha vuelto a caer a 96,25 francos y 3,181 dólares. En Londres el dinero a la vista estuvo a 4,75 por 100; el descuento a 3/8 por 100, y se mantuvo paralizada la salida de metal amarillo.

De monedas que pudéramos calificar de satélites, el dólar del Canadá bajó a 86 centavos, la libra australiana siguió a la inglesa con la anterior depreciación de 20 ó 30 por 100, la libra turca sustituyó su paridad inglesa por la francesa así 12,05 francos, Egipto ha suspendido el servicio oro de su Deuda y sólo la libra africana se mantiene por completo independiente, gracias a su producción de oro. En los Estados Unidos se registraron importantes salidas de oro con dirección a Europa, principalmente Francia, y el dinero a la vista se mantuvo a 1,50 y 1,25 por 100 a pesar de las necesidades de fin de mes. El último balance de los Bancos de Reserva Federal presentaba baja en las existencias oro de 3.327 a 3.138 millones de dólares y otra de 162 a 95 en los créditos de Bancos extranjeros. Por el contrario, subieron de 309 a 327 millones los descuentos, de 243 a 268 las aceptaciones bancarias y de 2.045 a 2.097 la circulación de billetes, cuya proporción de garantía baja de 77 a 71,7 por 100.

En Francia continuó la afluencia de oro procedente de todas partes y la gran baratura del dinero, cotizándose allí la libra con "deport" de 50 céntimos a un mes. El florin cedió a 1,025, a pesar de haber elevado Holanda su tipo del descuento del 2 al 3 por 100. La lira estuvo a 127 y 129,50 francos, habiendo tenido necesidad el Gobierno italiano de decretar el monopolio del cambio, prohibir las salidas de oro y establecer recargos aduaneros. El franco suizo, firme, a 497 francos, el dólar, a 23,39, y el franco belga, sostenido, 355, 75, gracias a las ventas de divisas extranjeras efectuadas por su Banco Nacional.

El último balance del Banco de Francia presenta 771 millones de aumento en las existencias oro y otro de 1.348 millones en los efectos de comercio, influido, sin duda, por la baja de 2.254 millones en los haberes sobre el Extranjero. La cuenta corriente del Tesoro desciende 584 millones; la de la Caja de Amortización, 236, y la circulación de billetes crece 600 millones, mejorando su proporción de garantía de 56,23 a 57,02 por 100.

En Alemania la situación política y monetaria no sale de su anterior inseguridad, pues la contratación libre de valores mobiliarios cada día acusa precios más bajos, registrándose grandes ventas procedentes de Suiza. El Gobierno, ante los temores públicos de abandono del patrón oro, hizo declaraciones en favor de la reducción de salarios y de precios y en contra de toda inflación de la circulación fiduciaria. A pesar de ello, no pudo evitar que

en el último balance del Reichsbank la garantía metálica de billetes descendiera de 40 a 31 por 100. El dinero siguió muy caro, a 12 por 100; el descuento bancario, a 8 por 100; el dólar, a 4,25, y la libra, a 16,70 marcos. Se habla de una moratoria general de pagos exteriores.

La peseta con relación a las demás monedas se encuentra con la natural desorientación que acarrea el desequilibrio introducido por el abandono del patrón oro por parte de Inglaterra y las restricciones impuestas en muchos países para la negociación de moneda a plazo. Prácticamente puede decirse que el Centro de Contratación no opera más que con francos franceses y dólares, pues es sumamente complicado hacerlo con las demás monedas, por la dificultad de deshacer después cualquier operación.

La salida de las 1.200.000 libras esterlinas oro para el Banco de Francia produce, como es natural, una momentánea reacción de la peseta, reacción que por experiencia no suele ser duradera.

(De la Semana Financiera).

DE ROMA

Peregrinaciones obreras

Todavía sigue manifestándose el entusiasmo producido por la conmemoración pontificia de la enciclica inmortal "Rerum Novarum", de León XIII, el papa de los obreros. En este mes, que hoy terminamos, numerosas han sido las peregrinaciones obreras venidas a la Ciudad Eterna para rendir tributo al Sucesor de Pedro y Vicario de Cristo.

Digna de mención es la de "Jociste" de Bélgica, compuesta de 900 obreras flamencas y 600 valonas, las cuales, después de visitar los sagrados monumentos de Roma, se reunieron en la plaza de San Pedro, desde donde, cantando en ambas lenguas, dirigieron al palacio Vaticano, precedidas de numerosos estandartes y de 300 señoras que llevaban presentes trabajados por ellas y que ofrecieron a Su Santidad. Ante el trono pontificio cantaron en flamenco y en francés dos estrofas del himno "Jociste" escuchando luego, conmovidas el discurso del Papa, el cual recordó el sacrificio de muchas de las obreras presentes, quienes para costear su viaje a Roma habían tenido que trabajar no pocas horas extraordinarias.

Muy numerosa ha sido también una peregrinación obrera francesa, que ayer dejó esta capital, después de haberla edificado con su virtuoso comportamiento.

No puede llamarse peregrinación la visita del selecto número—más de un centenar—de asambleístas del Congreso Internacional de la Fundación recién celebrado en Milán y terminado en Roma. Presididos por don Franco Ratti, sobrino de Pío XI, miembro del Consejo Internacional de esta y poderosa asociación, se presentaron ante el trono pontificio aquellos personajes representantes de los Estados Unidos, Alemania, Francia, Japón, Italia, Noruega, Polonia, Suiza, Dinamarca, Checoslovaquia, Inglaterra, Yugoslavia y Grecia, a los cuales Su Santidad dirigió un precioso discurso sobre la importancia de la industria y la necesidad de hermanarse con los intereses del alma.

La palabra del Papa es siempre oportuna e instructiva.

P. José M. Pou y Martí

Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Funeraria de Ciga Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

LA FIESTA DE LA VIRGEN DEL PILA R



Grupo de jóvenes que, siguiendo tradicional costumbre, pasó ayer el día alegremente en el Soto de Lekaiturru. (Foto Zaraguel).

Prepararse para el invierno

Antonio Mendizábal.-Mayor, 23

Participa a su numerosa clientela y al público en general, haber montado una SECCION ESPECIAL de género de punto inglés en dos calidades superiores para Señoras, Caballeros y niños a precios de fábrica, o sea del fabricante al consumidor, lo que supone una economía de un 20 por ciento.

En beneficio del comprador recomiendo que antes de hacer ninguna compra de este artículo, vea mis calidades y precios.

Compañía Naviera Sota y Aznar. Linea de Uruguay y Argentina. Servicio rápido. Arantzeta-Mendi.

AMASADORAS Y BATIDORAS. TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO. PIDASE OFERTA ILUSTRADA. MATTHIS GRUBER APARTADO 185 BILBAO.

PARA LOS DOLORES NERVIOSOS Y REUMATICOS. CREBBRINO MANN. NUNCA PERJUDICA.